

(2)

عقد العمل

Contract No : A1A3157HG401F رقم العقد :

Card No : 235027 رقم المنشأة :

This Contract Was Made on: 30-07-2008 In Dubai

30-07-2008 الموافق : الأربعاء أنه في يوم :

في إمارة : دبي تم الإتفاق بين كل من :

IN019087984AE

A. FIRST PARTY

Company / Est : AL HABBAl CONTRACTING (L.L.C)

Nationality : EMIRATES

Address : DEIRA - AL SAFIYA

Represented by: ALI AHMED MOHD AL HABBAl

منشأة / الكفيل : الحبابي للمقاولات (ش ذ م م)
وجنسيته / جنسيته : الإمارات
وعنوانها / عنوانه : ديرة - الصيفية
ويمثلها / يمثلها : علي احمد محمد الحبابي

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs : HANNAN ALI GONI MANDOZ

Nationality : BANGLADESH

Passport No: A0481929

السيد / السيدة : حنان علي غني ماندوز
وجنسيته / جنسيته : بنغلاديش
جواز سفر رقم : A0481929

Now therefore the parties declared having full capacity
to contract and mutually agreed as follows:

1) That the Second party accepts to work for first party as
REINFORCING FITTER

in the U.A.E. For a basic salary 600 Per MONTH
six hundred dirhams

2) The duration of this Agreement shall be (Limited)

As from 09-07-2008 to 08-07-2011

A- The two parties hereto have agreed that the Second
party shall be subject to a probation period of 6
months (provided that the probation shall not exceed six
months from the beginning of employment).

B- The limited employment agreement expires on the date
of expire thereof, but in case the two parties continue
to execute the agreement then it shall be considered
as renewed for an extra period of one year from the date
of expire thereof on the same terms and conditions.

3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of
commencing work and also the cost of one ticket home at the
time of terminating the Employment Agreement.

4) The First Party may terminate the services of Second Party
immediately and without notice in case the Second
party violates Clause (120) of the Federal Law No(8) of 1980
in respect of the organizing of Labour Relation and as
conditions provided there in.

And also as provided in Clause (88) there of.

5) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable
in respect of end of service gratuity and shall also be
applicable for other conditions which are
not provided for herein.

6) This Agreement is made in 3 copies. First copy retained
with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting
the agreement each party herefo shall have one copy to
act according whenever necessary.

وقد أقر الطرفان باهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضى على
مايلي :

(1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة
حداد تملّيح بناء

وذلك نظير راتب أساسي قدره : 600 شهريا
ستمائة درهما

(2) تكون مدة هذا العقد : (محدد) وتبدأ اعتبارا
من : 2008-07-09 الى : 2011-07-08

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة 6 شهور
تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من
بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول)

(ب) ينتهي عقد العمل بالمحدد المدة بانتهاء مدته.
فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد ممتدا
لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد
وبذات الشروط الواردة فيه.

(3) يتحمل الطرف الأول تكاليف السفر عند بدء العمل
وكذلك العودة عند إنتهاء العقد.

(4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار
في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة 120 من القانون
الاتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل
وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة
التي نصت عليها المادة 88 من القانون ذاته.

(5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق
بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى
والتي لم ينص عليها العقد.

(6) حذر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى
الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل
طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم.

(3)

Contract No : A1A3157HG401F رقم العقد :



IN019087984AE

7) The First Party is obligated to grant the Second Party an annual leave with pay for 30 days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(7) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها (30) يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the Second Party:

(8) ميزات أخرى للطرف الثاني:

A- Accommodation All.: FIRST PARTY

أ- بدل سكن : الطرف الأول

B- Transportation All.: FIRST PARTY

ب- بدل مواصلات : الطرف الأول

C- Others :

ج- أخرى :

1- _____
2- _____
3- _____
4- _____

Basic Salary : 600 الراتب الأساسي :

Total Salary With Allowance : 600 مجموع الراتب والبدلات شهريا :

9) Other Conditions :

(9) شروط أخرى :

A

أ - يحق للطرف الأول بفسخ العقد واعطاء الطرف الثاني راتب شهر بدل تعويض حسب قانون العمل 115

B

ب - في حالة تقديم الطرف 2 استقالة اثناء سريان العقد يحق للطرف I خصم شهرين من راتب اجمالي

10) Daily working hours are (8) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day.

(10) ساعات العمل اليومية (8) ساعات ولا تزيد عن ثمانى وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



0808285826

رقم اعتماد إلكتروني



يعتبر هذا العقد مجددا لمدة بمطابقة العمل المجددة
This Contract is considered renewed for the same period of the renewed Labour Card

SECOND PARTY (المكفول) توقيع الطرف الثاني X

FIRST PARTY (الكفيل) توقيع الطرف الأول X

+ الختم

حنان على غني مالدوز

2008/07/30

الحباي للمقاولات (ش.م.ع.)
الحباي للمقاولات ش.م.ع.
Al Habba Contracting LLC
P.O. Box 21313 Dubai UAE

12:33 PM 2008-07-30

A1A3157HG401F

D3157-A8

يوم التصريح :

الإستمارات الذكية الإصدار رقم 5.00

صلاحية الطلب 30 يوم من تاريخ الطباعة

11-01-2008 الخدمات الطبية